

# ZAWIADOMIENIE COMMUNICATION



wydane przez: **DYREKTORA TRANSPORTOWEGO  
DOZORU TECHNICZNEGO**  
issued by: **DIRECTOR OF TRANSPORTATION  
TECHNICAL SUPERVISION**  
**ul. Chalubińskiego 8  
00-613 WARSZAWA**

dotyczące: **UDZIELENIA HOMOLOGACJI**  
concerning: **APPROVAL GRANTED**  
**ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL EXTENDED**  
**ODMOWY HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL REFUSED**  
**COFNIĘCIA HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL WITHDRAWN**  
**OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI**  
**PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED**



**typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego pod względem Regulaminu nr 10.04**  
of a type of ~~electrical~~/electronic sub-assembly with regard to Regulation No. 10.04

Numer homologacji: **E20 10R-04 4115**  
Approval No.:

Numer rozszerzenia:  
Extension No.:

1. **Marka (nazwa handlowa producenta): tytan**  
Make (trade name of manufacturer):

2. **Typ i ogólny opis handlowy:**  
Type and general commercial description(s):

**Typ: DS540**  
Type:

**Krótki opis:** Samochodowy System Śledzenia Pojazdów *tytan* typ: DS540 jest urządzeniem wykorzystującym sieć komórkową GSM/GPRS oraz system GPS do wysyłania komunikatów o aktualnym położeniu i aktualnym stanie pojazdu. Dane o stanie pojazdu zbierane są poprzez magistralę cyfrową CAN. Urządzenie posiada możliwość zbierania dodatkowych danych za pośrednictwem wejść analogowych i cyfrowych, magistral: J1708 i RS485 oraz interfejsu 1-wire, posiada także wbudowany akcelerometr do rozpoznawania stanu jazdy bez podłączania stacyjki. Urządzenie jest przeznaczone do instalowania w pojazdach kategorii M i N z 12V lub 24V instalacją elektryczną. Składa się z: centrali elektronicznej, anteny GSM, anteny GPS oraz wiązki przewodów.

Short description: The Vehicle Tracking System *tytan* type: DS540 is a device that uses cellular network GSM/GPRS and GPS system to send messages about the current position and the current state of the vehicle. Data on the state of the vehicle is collected by digital data bus (CAN-bus). The device has ability to collect additional data through analog and digital inputs, data buses: J1708 and RS485 and 1-wire interface. It also has a built-in accelerometer to recognize the state of driving without connecting the ignition switch. The device is designed for installation in vehicles of category M and N with 12V or 24V electrical system. It consist of: electronic main module, GSM antenna, GPS antenna and wiring harness.

3. Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na ~~pojeździe/podzespołe~~/samodzielnej jednostce technicznej:

tabliczka znamionowa

Means of identification of type, if marked on the ~~vehicle/component~~/separate technical unit:  
data plate

- 3.1. **urządzenia**  
Location of that marking: **Miejsce tego oznakowania: na obudowie**  
on the device housing
4. **Kategoria pojazdu:**  
Category of vehicle: **M, N**
5. **Nazwa i adres producenta:**  
Name and address of manufacturer/importer: **Digital Systems K. Baluta J. Szmelczyński Sp.j.,  
ul. Sędzickiego 57, 84-230 Rumia, Poland.**
6. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego:**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval mark: **oznaczenia naklejone na obudowie**  
designations glued to the housing
7. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):**  
Address(es) of assembly plant(s): **patrz Dokument Informacyjny**  
see Information Document
8. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information: **patrz Dodatek**  
see Appendix
9. **Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań:**  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Technical Service responsible for carrying out the tests:  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
10. **Data sprawozdania z badań:**  
Date of test report: **20.05.2016**
11. **Numer sprawozdania z badań:**  
No. of test report: **LEP/0027/2016**
12. **Uwagi (jeśli występują):**  
Remarks (if any): **brak uwag**  
no remarks
13. **Miejscowość:** **Warszawa**  
Place: **Warsaw**
14. **Data:** **1 lipca 2016 r.**  
Date: **1<sup>st</sup> of July 2016**
15. **Podpis:**  
Signature:

  
**DYREKTOR**  
**Jan Urbanowicz**





**Wykaz dokumentacji informacyjnej złożonej do władz homologacyjnych, która może być otrzymana na życzenie:**

- dokumentacja homologacyjna **Samochodowego Systemu Śledzenia Pojazdów tytan** typ DS540;
- sprawozdanie z badań nr **LEP/0027/2016**;
- Dokument Informacyjny;
- Oświadczenie producenta o produkcji seryjnej zgodnie z dokumentacją oraz o zapoznaniu się z treścią Regulaminu nr 10.

The index to the information package lodged with the Approval Authority, which may be obtained on request, is attached:

- approval documentation of the **Vehicle Tracking System tytan** type DS540;
- test report No. **LEP/0027/2016**;
- Information Documentation;
- Producer's declaration on serial production in conformity with documentation and of acquaintance with contents of Regulation No. 10.

**16. Powody rozszerzenia: nie dotyczy**  
Reasons for extension: not applicable



**Dodatek do zawiadomienia o udzieleniu homologacji nr E20 10R-04 4115  
dotyczącego homologacji typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego  
zgodnie z Regulaminem nr 10**

Appendix to type-approval communication form No. E20 10R-04 4115  
concerning the type-approval of an ~~electrical~~/electronic  
sub-assembly under Regulation No. 10



1. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information:
  - 1.1. **Znamionowe napięcie systemu elektrycznego:** 12/24 VDC  
Electrical system rated voltage:
  - 1.2. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty w każdym typie pojazdu kategorii M, N z następującymi ograniczeniami:**  
**bez ograniczeń**  
This ESA can be used on any vehicle type with the following restrictions:  
no restrictions
  - 1.2.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** **zgodnie z instrukcją montażu**  
Installation conditions, if any: according to the mounting instruction
  - 1.3. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty tylko w następujących typach pojazdów:** **nie dotyczy**  
This ESA can be used only on the following vehicle types:  
not applicable
  - 1.3.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** **nie dotyczy**  
Installation conditions, if any: not applicable
  - 1.4. **Wykorzystane metody badawcze oraz badane zakresy częstotliwości w celu określenia odporności (zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu nr 10.04):** **dla zakresu częstotliwości 20 ÷ 2 000 MHz**  
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:  
(Please specify precise method used from Annex 9 of Regulation No. 10.04):  
for frequency range 20 ÷ 2 000 MHz
  - 1.5. **Akredytowane zgodnie z normą ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze Homologacyjne laboratorium odpowiedzialne za przeprowadzenie badań:** **Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority responsible for carrying out the tests:  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
2. **Uwagi:** **brak uwag**  
Remarks: no remarks



DYREKTOR  
TRANSPORTOWEGO DOZORU TECHNICZNEGO

Warszawa, dnia 1 lipca 2016r.

TDT.H9-1003-18142-556/16

## DECYZJA

Na podstawie art. 70h ust. 1 ustawy z dnia 20 czerwca 1997 r. – Prawo o ruchu drogowym (Dz. U. z 2012 r. poz. 1137, z późn. zm.) oraz art. 104 § 1 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2016 r. poz. 23) Dyrektor Transportowego Dozoru Technicznego:

**wydaje świadectwo homologacji „Zawiadomienie”**

**nr E20 10R-04 4115**

„Zawiadomienie” o udzieleniu homologacji stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

## UZASADNIENIE

Decyzja niniejsza zgodna jest z wnioskiem strony, dlatego też zgodnie z art. 107 § 4 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego odstępuje się od uzasadnienia.

## POUCZENIE

Zgodnie z art. 130 § 4 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego, decyzja podlega wykonaniu przed upływem terminu wniesienia odwołania, gdyż jest zgodna z żądaniem strony.

Od niniejszej decyzji służy odwołanie do Ministra Infrastruktury i Budownictwa za pośrednictwem Dyrektora Transportowego Dozoru Technicznego ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa, w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia.



DYREKTOR  
*Jan Urbanowicz*

Otrzymuje:

1. Digital Systems  
K. Baluta J. Szmelczyński Sp.j.  
ul. Sędzickiego 57  
84-230 Rumia  
-za potwierdzeniem odbioru
2. a/a



**DOKUMENT INFORMACYJNY  
UDZIELENIA HOMOLOGACJI TYPU PODZESPOŁU ELEKTRYCZNEGO/  
ELEKTRONICZNEGO POD WZGLĘDEM KOMPATYBILNOŚCI  
ELEKTROMAGNETYCZNEJ**

INFORMATION DOCUMENT  
FOR TYPE APPROVAL OF AN ELECTRIC/ELECTRONIC SUB-ASSEMBLY WITH RESPECT  
TO ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY



1. **Marka (nazwa handlowa producenta): tytan**  
Make (trade name of manufacturer):
2. **Typ: DS540**  
Type:
3. **Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na pojeździe/podzespołe/samodzielnej jednostce technicznej:**  

**tabliczka znamionowa**

Means of identification of type, if marked on the vehicle/component/separate technical unit:  
data plate
- 3.1. **Miejsce tego oznakowania: na obudowie**  
Location of that marking: on the housing
4. **Nazwa i adres producenta: Digital Systems K. Baluta J. Szmelczyński Sp.j.,**  
Name and address of manufacturer: **ul. Sędzickiego 57, 84-230 Rumia, Poland.**
5. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego: oznaczenia naklejone na obudowie**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the approval mark: designations glued to the housing
6. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):**  
Address(es) of assembly plant(s):  
—
7. **Niniejszy podzespół (ESA) powinien być homologowany jako samodzielna jednostka techniczna (STU)**  
This ESA shall be approved as a STU
8. **Ograniczenia w stosowaniu i warunki instalowania: pojazdy kategorii M i N z instalacją elektryczną 12V lub 24V, zgodnie z instrukcją montażu**  
Any restrictions of use and conditions for fitting:  
vehicle category M and N with 12V or 24V electrical system, according to the mounting instruction
9. **Napięcie znamionowe układu elektrycznego: 12V lub 24V, minus na masie.**  
Electrical system rated voltage: 12V or 24V, negative ground.

**Dodatek 1:**

**Opis podzespołu (ESA) wybranego do reprezentowania typu (schemat elektryczny oraz wykaz głównych elementów składających się na ESA) nie dotyczy**

Appendix 1:

Description of the ESA chosen to represent the type (electronic block diagram and list of main component constituting the ESA not applicable



**Dodatek 2:**

**Odpowiednie sprawozdanie z badań dostarczone przez producenta, wydane przez akredytowane zgodnie z ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze Homologacyjne laboratorium w celu wypełnienia formularza zawiadomienia o udzieleniu homologacji typu**

**Sprawozdanie nr LEP/0027/2016 z badań przeprowadzonych w Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej Politechniki Świętokrzyskiej w Kielcach, z dnia 20.05.2016 r.**

Appendix 2:

Relevant test report(s) supplied by the manufacturer from a test laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority for the purpose of drawing up the type approval certificate.

Report No. LEP/0027/2016 of Laboratory of Vehicle Electrotechnics of Kielce University of Technology, dated on 2016-05-20.